



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

«Объяснение сказанного выше»



Посредством мицвот Авраам привлёк Бесконечный свет в Зеир Анпин, но лишь через интеллект периода вскармливания, а потому — только в Ацилут. Моше, чья душа коренится в сокрытой Хохме Арих Анпина, мог низвести свет Торы и мицвот в нижние миры, ибо только высший источник способен опуститься в самую низкую область.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Посредством мицвот Авраам привлёк Бесконечный свет в Зеир Анпин, но лишь через интеллект периода вскармливания, а потому — только в Ацилут. Моше, чья душа коренится в сокрытой Хохме Арих Анпина, мог низвести свет Торы и мицвот в нижние миры, ибо только высший источник способен опуститься в самую низкую область.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение предыдущего маамара о словах «Моше говорит» ставит вопрос: что именно Авраам низводил, соблюдая Тору ещё до её дарования, и почему для раскрытия внизу был необходим Моше. 248 положительных заповедей — это 248 «членов» Зеир Анпина: девять Сфирот, каждая из которых включает девять, и в каждой по три сосуда, дают 243, а пять хасадим, обеспечивающих рост, доводят число до 248. Зеир Анпин развивается через стадии зарождения, вскармливания и интеллекта; интеллект периода вскармливания служит эмоциональным качествам, подобно тому как довод питает любовь, и потому сам ещё относится к эмоциональным качествам. Именно это низводил Авраам, «член Ма»: благодаря Хеседу он привлёк Бесконечный свет в сосуды качеств и в Малхут и первым назвал Б-га «Владыкой». Однако всё это оставалось в Ацилут. Моше, чья душа коренится в сокрытой Хохме Арих Анпина, мог низвести свет в Брия, Йецира и Асия, ибо высшее нисходит в самое низкое, как три мира происходят от первого тикунa — «Кто Б-г, кроме Тебя». Этот тикун, имя Эль, включает высшее и низшее единства, и потому благодаря голосу Моше Элоким «отвечает» внизу так же, как наверху.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Вопрос | ¶1-2 |
| | Объяснение предыдущего маамара: мицвот Авраама низводили Б-жественность в высшие миры, тогда как Моше принёс раскрытие даже в Асию. 248 положительных заповедей — это 248 «членов» Зеир Анпина: девять Сфирот, каждая из которых включает девять. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Как развивается Зеир Анпин | ¶3-4 |
| | Три сосуда в каждой сфере и пять хасадим дают 248. Зеир Анпин развивается через стадии зарождения, вскармливания и интеллекта; интеллект периода вскармливания служит эмоциональным качествам и считается их частью, в отличие от собственно Хохмы, Бины и Даат. | |

3 Авраам в Ацилуте, Моше — внизу

¶15-6

Авраам, «член Ма», благодаря Хеседу привлёк Бесконечный свет в семь эмоциональных качеств и в Малхут, но лишь в пределах Ацилута. Моше, происходящий из сокрытой Хохмы, низводит его в Брия, Йецира и Асия, ибо три мира происходят от первого тикунa: высшее нисходит в самое низкое.

4 Имя Эль и два единства

¶17-8

Первый тикун, имя Эль, включает высшее и низшее единства. От него исходит сила для раскрытия внизу так же, как наверху, так что Элоким «отвечает» внизу в меру голоса Моше.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

248 членов Царя רמ"ח אברים דמלכא

248 положительных заповедей, соотносимых с 248 «членами» Зеир Анпина: девять Сфирот, каждая из которых включает девять, и в каждой по три сосуда, дают 243; пять хасадим, обеспечивающих рост, дают число до 248.

Зарождение, вскармливание и интеллект עיבור וניקה מוחין

Три стадии развития Зеир Анпина, названные по этапам развития ребёнка. На стадии вскармливания он достигает шести эмоциональных качеств, каждое из которых включает шесть; лишь с обретением собственнo интеллекта он получает Хохму, Бину и Даат.

Интеллект периода вскармливания מוחין דיניקה

Интеллект, служащий эмоциональным качествам и развивающий их, подобно доводу, питающему любовь, и потому считающийся частью эмоциональных качеств. Авраам привлёк свет в Зеир Анпин посредством этого интеллекта.

Сокрытая Хохма חכמה סתומה

Сокрытая мудрость внутри Кетера Арих Анпина, корень души Моше. Поскольку она находится столь высоко, она может опуститься ниже, чем корень души Авраама, и достичь нижних миров.

Первый тикун бороды תיקון הראשון מ"ג תיקוני דיקנא

Первый из тринадцати «устроений» бороды Арих Анпина — уровень слов «Кто Б-г, кроме Тебя» и имени Эль. В «Идра раба» сказано, что от него происходят три мира; Алтер Ребе отождествляет их с Брия, Йецирой и Асией.

Высшее и низшее единства יחודא עילא ויחודא לתא

Два «знания» в выражении «Б-г знаний». В высшем единстве всё пред Б-гом — ничто; в низшем мир есть «нечто из ничего». Имя Эль включает оба.

Вопрос

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот заголовок указывает, что перед нами объяснение (биур) непосредственно предшествующего маамара, начинавшегося стихом «Моше говорит, а Б-г отвечает ему голосом». Здесь рассматривается вопрос из того маамара: как Авраам соблюдал Тору, — и он подробно раскрывается с точки зрения Каббалы.

2 ביאור ע"פ משה ידבר² כו'. דעם היות³ דקיים אברהם כל התורה כולה⁴ עד שלא נתנה⁵ היה עיקר ההמשכה למעלה⁶

Объяснение слов «Моше говорит» и т. д.: хотя Авраам исполнял всю Тору, целиком, еще до ее дарования, основное нисхождение происходило ввысь,

Альтер Ребе вновь излагает мысль предыдущего маамара: Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования, но нисхождение, которое он осуществлял благодаря этому, происходило главным образом «ввысь», на высших духовных уровнях.

אבל משה ידבר וימשיך להיות הגילוי למטה גם בעשיה.⁷ וצ"ל מהו הענין שהמשיך אברהם ע"י המצות למעלה.

но «Моше говорит» и низводит так, что раскрытие происходит внизу, даже в мире Асия (мире действия). И [нам] следует понять, что именно Авраам низводил ввысь посредством мицвот.

В отличие от этого, посредством Моше раскрытие нисходит вплоть до «низа», даже в Асию, самый нижний мир, включающий и наш физический мир. Чтобы увидеть различие, маамар прежде всего ставит вопрос: что именно Авраам низводил ввысь посредством своих мицвот?

אך הוא כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] נקראים רמ"ח אברים דמלכא היינו רמ"ח אברים דז"א. כי ז"א הוא בעל טי⁸ ספירות טי פעמים טי הוא פ"א.

Но [объяснение] состоит в том, что 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя», то есть 248 членами Зеир Анпин (эмоциональных качеств). Ведь Зеир Анпин обладает девятью Сфирот; девять раз по девять — это восемьдесят один.

Ответ начинается с известного учения: 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя», то есть членами Зеир Анпин — конфигурации Б-жественных эмоциональных качеств. Чтобы сосчитать эти члены, Зеир Анпин рассматривается как целостная структура из девяти Сфирот, каждая из которых включает в себя все девять; таким образом получается восемьдесят один.

Как развивается Зеир Анпин

3 וכל בחינה יש בה ג' כלים פנימיים תיכונים חיצוניים הנק' סת"ר [סוף תוך ראש] סוף תוך ראש.

И в каждом уровне есть три сосуда — внутренний, средний и внешний, — называемые Се-ТаР: соф, тох, рош (конец, середина, начало).

У каждой из этих Сфирот есть три сосуда — внутренний, средний и внешний, известные под акронимом СеТаР (соф, тох, рош). Таким образом, каждый из восьмидесяти одного сам состоит из трёх частей.

הנה ג"פ [ג' פעמים] פ"א הוא רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] המגדילים הרי רמ"ח אברי ז"א שהן שרש רמ"ח מ"ע

[מצות עשה] ולהמשיך בחינת זו שיהי' [שיהיה] הגדלת אברי ז"א ע"ד הנ"ל להיות טפ"ט [ט' פעמים ט'] כו'

Итак, трижды восемьдесят один — это 243, а [вместе с] пятью хасадим (добротами), которые обеспечивают рост, получается 248 членов Зеир Анпин, являющихся корнем 248 положительных заповедей. А приток этого уровня, благодаря которому происходит рост членов Зеир Анпин описанным выше образом, так что получается девять раз по девять, и т. д.,

Трижды восемьдесят один дает 243; прибавив пять хасадим — силы доброты, благодаря которым растет Зеир Анпин, — получаем 248. Эти 248 членов Зеир Анпин являются корнем 248 положительных заповедей. Теперь возникает вопрос, как в него нисходит этот полный рост — «девять раз по девять».

הוא ע"י בחי' עבור יניקה מוחין⁹ כי בבחי' עבור הוא תלת כלילן מתלת. ואח"כ בחי' יניקה הוא

שמתגדל ז"א בבחי' ו"ק [ו' קצוות] וכל א' כלול משה מספר ל"ו.

достигается посредством уровней ибур (зачатие), йеника (вскармливание) и мохин (интеллект). Ведь на уровне ибур это «три, заключенные в трех». Затем уровень йеника — это когда Зеир Анпин вырастает до уровня шести крайних частей (вав кецавот), каждая из которых включает в себя шесть, то есть получается число тридцать шесть.

Зеир Анпин развивается в три этапа, названных по стадиям роста ребенка: ибур (зачатие), йеника (вскармливание) и мохин (зрелый интеллект). На стадии ибур это только «три, заключенные в трех»: шесть его качеств пока содержатся в трех. На стадии йеника он вырастает до шести эмоциональных качеств — «шести крайних частей», каждая из которых включает все шесть, что дает тридцать шесть.

וזהו ענין מי ברא אלה.¹⁰ מי הוא בחי' בינה ברא אלה הן ו"ק [וי קצוות] דז"א כל אי כלול משה כוי.

И в этом смысл слов «Кто создал этих». «Кто» (ми) — это уровень Бины (понимания); «создал этих» (эле) — это шесть крайних частей Зеир Анпин, каждая из которых включает в себя шесть, и т. д.

Стих «Кто создал этих» служит намеком на это. «Кто» (ми) означает Бину, которая порождает Зеир Анпин, а «эти» (эле), чьи буквы в сумме дают тридцать шесть, указывают на шесть качеств Зеир Анпин, каждое из которых включает шесть.

4 והנה אף שביניקה יש ג"כ מוחין ונקי' מוחין דיניקה. עכ"ז [עם כל זה] נקי' רק ו"ק [וי קצוות] כי מוחין אלו הם בכלל המדות יחשבו עד"מ השכל של המדה שיאהב מחמת טעם ושכל שזה השכל מגדיל המדה כחלב שמגדל את הולד.

Итак, хотя на стадии вскармливания есть также интеллект (мохин), называемый «мохин вскармливания», тем не менее он называется лишь шестью крайними сфирот. Ведь этот мохин считается частью эмоциональных качеств (мидот): это можно уподобить интеллекту отдельного качества — например, когда человек любит что-либо по причине, исходя из разума и понимания. Этот интеллект увеличивает качество, подобно тому как молоко способствует росту младенца.

Даже на стадии вскармливания у Зеир Анпин есть своего рода интеллект — «мохин вскармливания», однако он по-прежнему считается лишь шестью эмоциональными качествами, поскольку этот интеллект принадлежит эмоциям. Для сравнения: человек любит что-либо по определенной причине; эта причина питает и усиливает любовь, подобно тому как молоко способствует росту младенца.

ולכן בכלל המדה יחשב שהוא מדה ממש ע"כ נקי' רק ו"ק [וי קצוות]. ואח"כ בחי' מוחין ממש הוא על דרך משל השכל שבפ"ע [שבפני עצמו] כמו הלומד חכמה ונקי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות כוי:

Поэтому он считается частью качества и остается собственно качеством; потому он называется лишь шестью крайними сфирот. А впоследствии появляется уровень собственно мохин — можно уподобить его интеллекту как таковому, например, когда человек изучает мудрость. Это называется Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание) мира Ацилут (мира эманации) и т. д.

Поскольку этот интеллект составляет часть эмоции, данная стадия по-прежнему называется лишь шестью крайними сфирот. Только впоследствии появляется собственно интеллект — мысль как таковая, например, когда человек изучает какую-либо область мудрости; в высших мирах это Хохма, Бина и Даат Ацилута.

Авраам в Ацилуте, Моше — внизу

5 וזהו ענין המצות שקיים אברהם.¹¹ היינו שהמשיך אוא"ס [אור אין סוף] בז"א כי אברהם הוא בחי' אבר מה

ע"ש [על שם] היותו יסוד

И в этом заключается смысл заповедей, которые исполнял Авраам: он привлекал Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в Зеир Анпин. Ведь Авраам — это уровень «эвер Ма» («член Ма»); так он называется потому, что является Йесодом (основой)

Теперь маамар применяет это к Аврааму: исполняя заповеди, он привлекал Бесконечный свет в Зеир Анпин. Его имя истолковывается как «эвер Ма», «член Ма» (Ма — каббалистическое имя, связанное с Зеир Анпин), поскольку он является Йесодом — каналом, через который Аба, конфигурация Хохмы, передает влияние Зеир Анпин.

אבא שבז"א השכל של המדה כנ"ל וממשיך אורות בכלים שמתחלה עד שלא נברא העולם¹² היה הוא ושמו בלבד.¹³ ועתה נתחלק לז' שמות כו' חסד כו'.

Аба, находящегося в Зеир Анпин, — интеллектом эмоционального качества, как говорилось выше. И он привлекает светá в сосуды: ведь прежде, до сотворения мира, были только Он и Его Имя, а теперь оно разделилось на семь Имен и так далее: Хесед (доброта) и так далее.

Этот Йесод Аба внутри Зеир Анпин — это описанный выше «интеллект эмоции». Авраам привлекал светá в сосуды: до сотворения существовали лишь «Он и Его Имя», но теперь Его Имя разделяется на семь Имен, соответствующих семи эмоциональным качествам, начиная с Хеседа.

(פ"י כי הז' שמות¹⁴ הם בחי' אורות¹⁵ של הז' מדות¹⁶ היינו בחי' האור א"ס המתלבש בכלי החסד נק' אל כמ"ש חסד אל כל היום¹⁷ ואור המתלבש בגבורה נק' אלקים כו' ולכן הם ז' שמות

(Это означает, что семь Имен — это уровень светов семи эмоциональных качеств (мидот), то есть уровень Бесконечного света, облаченного в сосуд Хеседа, который называется Эль, как сказано: «Доброта Эля — весь день», а свет, облаченный в Гвуру (сдержанность), называется Элоким и так далее. Поэтому существует семь Имен,

В скобках Альтер Ребе поясняет, что семь Имен — это света семи эмоциональных качеств. Бесконечный свет, облачаясь в сосуд Хеседа, называется Эль, как в словах «доброта Эля — весь день», а облачаясь в Гвуру, называется Элоким, и так далее.

משא"כ קודם שנברא העולם ולא היה עדיין אצילות המדות היה בחי' האור א"ס כמו שהוא למעלה מבחי' התלבשות בכלים והוא ענין היה הוא ושמם בלבד) והיינו בבחי' גמ"ח [גמילות חסדים] ממשיך האור במלי' בת היתה לאברהם ובכל שמה.^{18, 19}

в отличие от того, что было прежде сотворения мира, когда еще не произошло эманации эмоциональных качеств: тогда Бесконечный свет пребывал выше уровня облачения в сосудах; в этом и заключается смысл слов «были только Он и Его Имя».) Иными словами, посредством добрых дел (гмилут хасадим) он привлекал свет в Малхут (царство): «У Авраама была дочь, и Баколь („со всем“) было ее имя».

Прежде сотворения мира, до эманации эмоциональных качеств, Бесконечный свет находился выше всякого облачения в сосудах; в этом смысл слов «Он и Его Имя». Совершая добрые дела, Авраам привлекал этот свет в Малхут — «дочь» изречения мудрецов о том, что у Авраама была дочь по имени Баколь, «со всем».

וע"כ אמר אדנ"י אל נא תעבור²⁰ כ"י ומעולם לא קראו להקב"ה אור א"ס אדון שימושך במלכות אלא אברהם²¹ כ"י.

Поэтому он сказал: «Адо-най, прошу, не проходи мимо» и так далее. И прежде никто не называл Святого, благословен Он, Бесконечный свет, «Владыкой» (Адоном), чтобы он был привлечен в Малхут, кроме Авраама и так далее.

Вот почему Авраам обратился к Б-гу как к Адо-най, «Владыке», и почему мудрецы говорят, что до Авраама никто не называл Б-га «Владыкой». Называя Его Владыкой, привлекают Бесконечный свет в Малхут — царственное владычество Б-га над миром.

ואמנם כל המשכות אלו דאברהם הי' [היה] נשאר באצילות היינו גידול רמ"ח אברי ז"א ע"י מוחין דיניקה כנ"ל.

Однако все эти привлечения Авраама оставались в мире Ацилут (мире эманации); то есть происходил рост 248 членов Зеир Анпин благодаря мохин иника, как говорилось выше.

Однако все привлечения Авраама оставались внутри Ацилут — мира, который всецело един с Б-гом. В терминах, изложенных выше, он содействовал росту 248 членов Зеир Анпин посредством интеллекта вскармливания.

אבל כדי שיומשך בבי"ע²² הוא ע"י משה שהוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] שבכתר²³ דא"א אלא שנשפל ביסוד אבא והורד שמה ולהיותו גבוה יושפל יותר למטה.

Но чтобы свет был привлечен в миры Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия), необходим Моше. Он происходит от уровня скрытой Хохмы (Хохма стимаа), находящейся в Кетере (Венце) Арих Анпин, однако был низведен в Йесод Аба и помещен там; а поскольку его источник высок, его можно низвести еще ниже.

Чтобы низвести свет в нижние миры Брия, Йецира и Асия, потребовался Моше, корень которого — скрытая Хохма (Хохма стимаа) в Кетере Арих Анпин, конфигурации Б-жественной воли, гораздо выше корня Авраама. Моше был низведен в Йесод Аба; поскольку его источник столь высок, он может спуститься еще ниже.

כענין שכתוב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך^{24, 25, 26} כו'. וכמ"ש באדרא רבא²⁷ (ד' קל"ב ע"א) בענין תלת עלמין דנפיק²⁸ מתקונא קדמאה²⁹ כו'.

Подобно сказанному: «И пройду Я по земле Египетской» — «Я, а не ангел» и так далее. И как сказано в «Идра раба» (лист 132а) о «трех мирах, исходящих из первого тикунa (устроения)» и так далее.

Два примера показывают, что чем выше источник, тем ниже может достигать его воздействие. Во время исхода Б-г Сам прошел через Египет: «Я, а не ангел»; а в «Идра раба» книги «Зоар» говорится о трех мирах, исходящих из самого первого тикунa.

שהתלת עלמין הם ג' עולמות בי"ע והם נמשכים מהתקון הראשון מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א³⁰ דאצי' שהוא בחי' מי אל כמוך³¹ כו'.

Иными словами, три мира — это три мира Брия, Йецира и Асия, и они происходят от первого тикунa из тринадцати тикуним бороды Арих Анпина мира Ацилут, который соответствует уровню «Кто подобен Тебе, Б-г (Эль)?» и т. д.

Альтер Ребе определяет эти три мира как Брия, Йецира и Асия. Они происходят от первого из тринадцати тикуним — «устроений» бороды Арих Анпина в Ацилуте, которые каббала связывает с тринадцатью атрибутами милосердия. Этот первый тикун соответствует уровню «Кто подобен Тебе, Б-г?»

וזה פליאה לכאורה איך יהיה דילוג המדרגה מבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א שהיא מקור האצי' שיומשך מזה ג' עולמות בי"ע.

На первый взгляд здесь возникает вопрос: как возможен скачок через уровни — от уровня тринадцати тикуним бороды Арих Анпина, являющегося источником Ацилута, — так, чтобы от него произошли три мира Брия, Йецира и Асия?

Это кажется загадочным: как самые нижние миры могут происходить непосредственно от тринадцати тикуним Арих Анпина, источника всего Ацилута, минуя все промежуточные уровни?

אך הענין הוא משום דאדרבה כי כדי שיבא האור עד למטה כ"כ [כל כך] בעולמות בי"ע צריך שיבא ממקום הנעלה ביותר כי לעוצם הרוממות יוכל להשפיל א"ע [את עצמו] למטה יותר כו'.

Однако объяснение в том, что, напротив, чтобы свет смог дойти настолько низко, до миров Брия, Йецира и Асия, он должен исходить из самого возвышенного источника, ибо именно благодаря высоте своего величия он способен опуститься еще ниже и т. д.

Ответ состоит в том, что, напротив, чтобы свет достиг такой глубины, он должен исходить из высочайшего источника, поскольку лишь подлинно возвышенное способно опуститься настолько низко.

6 ולכן שיהיה התהוות עולמות בי"ע שהוא דוקא ע"י המשכה מתיקון הראשון ד"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. וזהו פ"י מי אל כמוך³² שיוכל לישפל א"ע [את עצמו] כ"כ [כל כך] למטה מטה כו'.

Поэтому возникновение миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия) происходит именно благодаря нисхождению от первого тиккуна из тринадцати тиккуним бороды. Таково значение слов: «Кто Б-г (Эль), подобный Тебе»: Он способен настолько низойти, очень низко и ещё ниже и т. д.

Итак, нижние миры возникают именно благодаря потоку от самого первого тиккуна. Таково значение слов: «Кто Б-г, подобный Тебе»: никто не способен низойти так, как Б-г, — настолько низко.

ועד"ז יובן ג"כ בהמשכת האור ע"י התומ"צ [התורה ומצות] בעולמות בי"ע שהוא ע"י משה דייקא להיותו ממקום גבוה יותר משרש בחינת אברהם. ע"כ יכול להמשיך האור למטה ביותר גם בבי"ע משא"כ המשכות אברהם היו רק באצילות:

Подобным образом можно понять и нисхождение света посредством Торы и мицвот в миры Брия, Йецира и Асия: оно происходит именно через Моше, поскольку его корень находится выше корня уровня Авраама. Поэтому он способен низвести свет до самой нижней ступени, даже в миры Брия, Йецира и Асия, тогда как нисхождения, осуществлённые Авраамом, достигали только мира Ацилут (мира эманации).

То же относится к нисхождению света в нижние миры посредством Торы и мицвот: для этого требовался Моше, чей корень выше корня Авраама. Поэтому Моше мог низвести свет вплоть до миров Брия, Йецира и Асия, тогда как нисхождение, осуществлённое Авраамом, ограничивалось миром Ацилут.

Имя Эль и два единства

7 וזהו כי אל דעות³³ הוי. ופי' ב' דעות הן יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [יחודא תתאה]. יחוי"ע [יחודא עילאה] מלמעלה למטה כולא קמיה כלא ולמעלה היש כו'.

И это [смысл слов]: «Ибо Авая — Б-г (Эль) знания». Объяснение: два знания — это высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа). Высшее единство — это взгляд сверху вниз: «всё пред Ним — ничто», а наверху — йеш (существование) и т. д.

Это объясняет слова «Ибо Авая — Б-г (Эль) знания»: множественное число указывает на два вида знания — высшее и низшее единство. В высшем единстве, если смотреть сверху вниз, всё пред Б-гом — ничто, и только Он, пребывающий наверху, есть подлинный йеш (сущность).

ויחוי"ת [יחודא תתאה] הוא בהפך היינו יש מאין שלמטה היש. ובשם זה שם אל הוא בחי' תקון הראשון מיי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כולל הכי דעות.

Низшее единство противоположно этому: оно означает «йеш ме-аин» — нечто из ничто, так что внизу есть йеш. Что же касается этого Имени — имени Эль, — оно соответствует уровню первого исправления из тринадцати исправлений бороды и включает оба вида знания.

Низшее единство противоположно этому: если смотреть снизу, мир — это «нечто из ничто», и сотворённый мир является йеш. Имя Эль, соответствующее уровню первого исправления, включает оба вида знания.

8 והוא כמ"ש היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם.³⁴ בוחן כליות. וע"כ משם נמשך הכח שיהיה הגלוי גם למטה להיות שוים

И это соответствует написанному: «Тот, Кто вместе создает их сердца и постигает все их дела»; «испытывает почки». Поэтому оттуда нисходит сила, чтобы раскрытие было и внизу, дабы они были равны,

Альтер Ребе добавляет стихи, в которых Б-г описывается как Тот, Кто создает все сердца «вместе», постигает каждое дело и испытывает «почки» — сокровенную сущность человека. От имени Эль, включающего оба вида знания, исходит сила для раскрытия также и внизу, чтобы верх и низ были равны.

פִּי שֶׁלֹא יִסְתִּיר בְּחִי יְחֻדָּא תַתְּאָה הַדְּעָה שֶׁמִּמַּטָּה לַמַּעֲלָה עַל בְּחִי גִלּוּי דְּעָה עֲלִיוֹנָה וְיִהְיֶה הַגִּלּוּי לַמַּטָּה כִּמוֹ לַמַּעֲלָה.

то есть уровень низшего единства (ихуда татаа), знание, направленное снизу вверх, не должен скрывать уровень раскрытия высшего знания, и раскрытие внизу должно быть таким же, как вверху.

«Равны» означает, что низшее единство — знание, направленное снизу вверх и воспринимающее мир как реальный, — не должно скрывать раскрытие высшего знания. Тогда Б-жественность будет раскрываться внизу так же, как вверху.

וְזִ"שׁ [וְזִהוּ שְׁכֵתוֹב] וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ ³⁵ פִּי אֱלֹקִים הוּא בְּחִי הַמַּסְתִּיר לְהִיּוֹת נִרְאָה לַמַּטָּה הִישׁ כּוֹי וְהוּא בְּחִי יְחֻדָּא תַתְּאָה [יְחֻדָּא תַתְּאָה] יַעֲנֵנוּ לַמַּטָּה כִּפִּי שֶׁנִּמְשָׁךְ אֵלָיו בְּקוֹלוֹ שֶׁל מֹשֶׁה ³⁶ מַלְמַעֲלָה לַמַּטָּה וְעִ"ז אֲרִז"ל [אֲמַר רַבּוּתֵינוּ זְכוּרֵנוֹם לְבִרְכָּה] יוֹשֵׁב וְשׁוֹנָה כִּנְגָדוֹ ³⁷ מִמַּשׁ:

И это смысл написанного: «И Элоким отвечает ему». То есть Элоким — это уровень, который скрывает, благодаря чему внизу видится йеш и так далее; это уровень низшего единства. «Отвечает ему» внизу — сообразно тому, что нисходит к нему благодаря голосу Моше сверху вниз. Об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Он сидит и учится напротив него» — буквально.

Итак, в стихе о Синае сказано: «И Элоким отвечает ему». Элоким — имя, которое скрывает и позволяет миру представлять как йеш, — это низшее единство; оно «отвечает» внизу в той мере, в какой голос Моше низводит к нему высшее раскрытие. Выражение мудрецов о том, что Он «сидит и учится напротив него», описывает именно такое соответствие.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему интеллект периода вскармливания считается частью эмоциональных качеств и как это обозначает предел достигнутого Авраамом?
2. Как девять Сфирот, три сосуда и пять хасадим складываются в 248 положительных заповедей?
3. Почему свет, достигающий нижних миров, должен исходить из самого высокого источника и как это иллюстрируют слова «Я, а не ангел» и три мира, упомянутые в «Идра»?
4. Каковы два вида знания в выражении «Б-г знаний» и как голос Моше низводит высшее знание в низшее?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании указывается другая версия этого маамара: запись (anáxa), сделанная Ребе-эмцой, напечатана в «Сефер а-Маамарим 5566» на странице 216.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' רטו. המאמר עם הגהות באוה"ת פ' יתרו ע' תתנא. ראה לקמן עג, ד.

АБЗАЦ 2

2 משה ידבר

На Синае «Моше говорит, а Б-г отвечает ему голосом». Предыдущий маамар начинался с этого стиха; здесь слова «Моше говорит» понимаются как нисхождение откровения через Моше в нижний мир.

שמות י"ט:ט"ט Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 דעם היות . . מוחין דיניקה

Примечание отсылает читателя к «Ор а-Тора» на раздел «Трума», с. 1524, где приведен отрывок, начинающийся здесь и заканчивающийся словами «мохин иеники».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' תרומה ע' א'תקכד.

4 דקיים אברהם כל התורה כולה

Рав говорит, что Авраам, праотец наш, исполнил всю Тору, как сказано: «за то, что Авраам послушался голоса Моего». В маамаре ставится вопрос: что именно это исполнение ниспослало, если оно произошло до дарования Торы.

יומא כ"ח ב:ט"ז Yoma 28b:9

אמר רב: קיים אברהם אבינו כל התורה כולה, שנאמר: "עקב אשר שמע אברהם בקולי וגו'". אמר לקה רב שימי בר חייא לרב: ואימא שבע מצות? הא איכא נמי מילה! ואימא שבע מצות ומילה! אמר לקה: אם כן "מצותי ותורותי" למה לי?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 כל התורה כולה עד שלא נתנה

В Мишне в конце трактата Кидушин говорится, что Авраам, праотец наш, исполнил всю Тору до ее дарования; в подтверждение приводятся слова: «за то, что

Авраам послушался голоса Моего и соблюдал Мое поручение».

קידושין פ"ב א'10:82a Kiddushin 82a:10

בנערותו מהו אומר? "וקול' ה' יחליפו כח". בקנותו מהו אומר? "עוד ינוכחו בשיבה", וכן הוא אומר באברהם אבינו: "ואברהם זקן... וה' ברח את אברהם בכל" – מצינו שששה אברהם אבינו את כל התורה כולה עד שלא ניתנה, שנאמר: "עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמר משמרת מצותי חקותי ותורותי"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 עיקר ההמשכה למעלה

В этом эссе объясняется, что Тора и мицвот добавляют свет в Ацилут: изучение Торы привлекает Бесконечный свет во внутренние сосуды — интеллект, а мицвот — во внешние сосуды Зеир Анпин в Ацилуте; в нижних же мирах он облекается лишь в материальные Тору и мицвот. Там также сказано, что все мицвот предназначены для совершенствования 248 членов Зеир Анпин; именно на этой мысли строится данный маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח שכל המצות הם תוספות אור באצילות.

7 עיקר ההמשכה למעלה . . הגילוי למטה גם בעשי

Примечание указывает на серию маамаров 5672 года, том 3, с. 1414, где рассматривается различие между нисхождением, происходящим главным образом ввысь, и раскрытием внизу, даже в Асии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תער"ב ח"ג ע' א'תיד.

8 כי ז"א הוא בעל ט' ספיי ט' פעמים ט'

Там, объясняя, почему говорится, что мицвот укоренены в Зеир Анпин («248 заповедей — 248 членов Царя»), «Ликутей Тора» приводит тот же подсчет: Зеир Анпин состоит из девяти Сфирот, каждая из которых включает девять, что дает восемьдесят один; у каждой есть начало, середина и конец, и трижды восемьдесят один составляет 243; пять хасадим, вызывающих рост, доводят число до 248.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר יז, ב. אוה"ת יתרו ע' תתקמ. קטע מובא בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תרכב.

АБЗАЦ 3

9 עיבור יניקה מוחין

Примечание отсылает к «Дерех мицвотеха», к разделу о заповеди пасхальной жертвы, где рассматриваются три стадии: ибур, йеника и мохин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך מצות קרבן פסח. ספר המאמרים תשי"ג בד"ה ביום השמיני עצרת ע"ה.

10

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» Альтер Ребе толкует слово «кто» как Бину (понимание), а слово «эти», буквы которого в сумме дают тридцать шесть, — как шесть качеств Зеир Анпин (эмоциональные качества), каждое из которых включает шесть.

ישעיהו מ':כ"ו Isaiah 40:26

שאו־מרום עיניכם וראו מי־ברא אֵלֶּה המוציא כְּמִסְפֵּר צְבָאָם לְכֻלָּם
בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּיץ כֵּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 5

11

ענין המצות שקיים אברהם

Согласно примечанию, в этом маамаре объясняется, что Авраам привлекал «величие» (гадлут) Зеир Анпин: 248 членов Царя, девять Сфирот, каждая из которых включает девять, вместе с пятью хасадим, вызывающими рост и являющимися корнем 248 положительных заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרכ"ז ע' כט דאברהם המשיך להיות גדלות ז"א שהוא ענין רמ"ח אברים דמלאכ ט' ספירות טפ"ט כו' וז' חסדים המגדילים שהם שרש רמ"ח מ"ע. ע"ש.

12

עד שלא נברא העולם

Там Альтер Ребе приводит то же изречение из «Пиркей де-Рабби אליэзер» и объясняет слова «только Его Имя»: Его Имя вовсе не относится к категории сотворения и надения жизнью; существует только Он, как сказано: «Имя Его одного превознесено».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג. ראה לקמן ע"ט, ב. וראה לעיל סג, ב. לקו"ת בהר מג, ב ובמ"מ לשם.

13

עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

В «Пиркей де-рабби אליэзер» учится, что до сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, и Его Имя. Алтер Ребе толкует это как относящееся к Бесконечному свету до того, как он облекся в сосуды качеств.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 ג'ב'ג' רבי אליעזר ז"ל

עד שלא נברא העולם, הָיָה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּשְׁמוֹ הַגָּדוֹל בְּלִבָּד, וְעַלֵּה בְּמַחְשָׁבָה לְבָרָא אֶת הָעוֹלָם, וְהָיָה מְחַרֵּט אֶת הָעוֹלָם לְפָנָיו וְלֹא הָיָה עוֹמֵד. מִשְׁלֹ מִשְׁל, לָמָּה הִדְּבַר דּוּמָה? לָמָּה שֶׁהוּא רוֹצֵה לְבָנוֹת פְּלִטְרִים שְׁלֹ, אִם אֵינוֹ מְחַרֵּט בְּאַרְצֵי יְסוּדוּתָיו וּמוֹבָאָיו וּמוֹצָאָיו, אֵינוֹ מִתְחִיל לְבָנוֹת, כִּי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הִחְרִיט לְפָנָיו אֶת הָעוֹלָם וְלֹא הָיָה

עוֹמֵד עַד שֶׁבָּרָא אֶת הַתְּשׁוּבָה. שְׂבָעָה דְּבָרִים נִבְרְאוּ עַד שֶׁלֹא נִבְרָא הָעוֹלָם, וְאֵלֹו הָיוּ: תוֹרָה, וְגִיְהָנָם, וְגַן עֵדֶן, וְכֶסֶף הַכְּבוֹד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

14

כי הז' שמות

В примечании предлагается обратиться к маамару «Mai Chanukah» 5673 года из серии 5672 года, посвященному семи Именам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה מאי חנוכה תרע"ג (בהמשך תע"ב).

15

הם בחי' אורות

В примечании предполагается, что называть семь Имен «светами» соответствует мнению, согласно которому десять Сфирот относятся также к свету, а не только к сосудам; этот вопрос обсуждается в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וי"ל שזהו להשטה שגם בהאור שייך ע"ס — ד"ה והי' עקב עטר"ת ע' תקצה.

16

היינו שהמשיך וא"ס בז"א . . (פי' כי הז' שמות . . אורות של הז' מדות

В примечании сказано, что в этом маамаре приведенная здесь вставная глосса объясняется как привлечение светов в сосуды; там же дается ссылка на глоссу, напечатанную в «Or a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הג"ה זו נתבאר בד"ה ויצב שם תרני"ה ע' נ מבאר שזהו"ע המשכת האורות בכלים ומציין שם להגה"ה שנדפס באוה"ת יתרו ע' תתנב. וראה בד"ה ראה נתתיך עזרי"ת ע' קלא.

17

חסד אל כל היום

«Милость Эля — на весь день». Стих соединяет имя Эль с Хесед, тем самым показывая, что свет, облеченный в сосуд доброты, называется Эль.

Psalms 52:3 ג'י' תהילים

מִה־תִּתְּהִלָּל בְּרָצָה הַגְּבוּר חֶסֶד אֶל כָּל־הַיּוֹם:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

18 בת היתה לאברהם ובכל שמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבא בתרא טז, ב.

19 בת היתה לאברהם ובכל שמה

По поводу слов «Б-г благословил Авраама всем (баколь)» в Талмуде приводится мнение, что у Авраама была дочь по имени Баколь. Здесь эта дочь — Малхут, в которую Авраам привлек свет.

בבא בתרא ט"ז ב: Bava Batra 16b:10

כתנאי: "וה' ברח את אברהם בכל" - מאי "בכל"? רבי מאיר אומר: שלא היתה לו בת. רבי יהודה אומר: שהיתה לו בת. אחרים אומרים: בת היתה לו לאברהם, ו"בכל" שמה. רבי אלעזר המודעי אומר: איצטגנינות היתה בלבו של אברהם אבינו, שכל מלכי מרח ופערב משכימי לפתחו. רבי שמעון בן יוחי אומר: אכן טובה היתה תלויה בצוארו של אברהם אבינו, שכל חולה הרואה אותו מיד מתרפא; ובשעה שנפטר אברהם אבינו מן העולם - תלאה הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

20 אדני אל נא תעבור

Когда пришли трое гостей, Авраам сказал: «Адо-най, если я обрел благоволение в Твоих глазах, прошу, не проходи мимо раба Твоего»; здесь эти слова понимаются как обращения к Б-гу. Алтер Ребе указывает, что, назвав Его именем Адо-най, Авраам привлек свет в Малхут.

בראשית י"ח:3 Genesis 18:3

ויאמר אדני אם נא מצאתי חן בעיניך אלינא תעבר מעל עבדך:

и сказал: «Господин мой, если я нашёл милость в глазах твоих, прошу тебя, не проходи мимо раба твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ומעולם לא קראו להקב"ה . . אדון . . אלא אברהם

Рабби Йоханан сказал от имени рабби Шимона бар Йохая, что со дня, когда Б-г сотворил Свой мир, никто не называл Его «Господином», пока не пришел Авраам и не назвал Его Господином. Здесь это означает привлечение Бесконечного света в Малхут.

ברכות ז' א:1 Berakhot 7b:1

אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: מיום שקרא הקדוש ברוך הוא את העולם, לא היה אדם שקראו להקדוש ברוך הוא "אדון", עד שבא אברהם וקראו אדון, שנאמר: "ויאמר אדני אלוקים במה אדע כי אירשנה".

Р. Йоханан сказал от имени Р. Шимона бен Йохая: Со дня, когда Святой, благословен Он, сотворил Вселенную, никто не называл Его «Вс-вышний», пока не пришёл Авраам и не назвал Его так; как сказано: «И сказал: „Вс-вышний, Б-г, по чему узнаю, что унаследую её?“» (Быт. xv. 8).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות ז, ב.

22 אבל כדי שיומשך בכ"ע

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» ссылается на этот отрывок, говоря о Ковчеге: Тора нисходит именно посредством Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת לך לך כרך ד תרפח, א מציינ לכאן בענין הארון המשכת התורה ע"י משה דוקא.

23 משה . . ח"ס שבכתר

В примечании дана ссылка на это место, где говорится о корне Моше в скрытой Хохме Кетера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' תצוה ע' איתרב.

24 ועברתי . . אני ולא מלאך

Слова Б-га перед казнью первенцев: «В эту ночь Я пройду по земле Египетской». Алтер Ребе приводит их как пример нисхождения высшего к низшему.

שמות י"ב:12 Exodus 12:12

ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה והכיתי כל בכור בארץ מצרים מאדם ועד בהמה ובכל אלקי מצרים אעשה שפטים אני הי

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до скота; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 117a, ק"ו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב. מכילתא פ' בא פס' והכיתי. מדרש הנעלם זח"א ק"ו, א.

25 אני ולא מלאך

В «Мехильте» к словам «и поражу каждого первенца» исключается возможность, что это сделал ангел или посланник: «не через ангела, не через посланника и не через серафа», но Сам Б-г.

מכילתא דרביי Mekhilta DeRabbi Yishmael, Tractate Pischa 7:6

ישמעאל, מסכתא דפסחא ז'ר

"והכיתי כל בכור". שומע אני, על ידי מלאך או על ידי שליח. תלמוד לומר: (שמות יב, כט) "ויי הכה כל בכור בארץ מצרים", לא על ידי מלאך ולא על ידי שליח ולא על ידי השקר.

«И поражу»: можно было бы подумать, что это будет сделано через ангела или посланника; поэтому написано (там же, 29): «И Вс-вышний (Сам) поразил всех первенцев» — не через ангела и не через посланника.

Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC) • Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

26 אני ולא מלאך

В «Мидраш а-Неэлам» учится, что Святой держал в Своей руке три ключа — от рождения, дождя и воскресения, — не вверяя их ни ангелу, ни серафу, поскольку ни один посланник не может совершить того, что совершает Он. Далее отрывок объясняет слова «Я, а не

ангел»: в Египте Сам Б-г совершил то, чего не мог совершить ни ангел, ни сераф, ни посланник.

ספר הזוהר, וירא כ"ז:ת"י-ת"יג 27:410-413 Zohar, Vayera

27

וכמ"ש באדרא רבא

В отрывке из раздела «Эмор», который ссылается на это место, объясняется, что Аба достигает полного развития благодаря «вскармливанию» от восьмого локона (мазала) бороды Арих Анпин, происходящего из скрытой Хохмы; только после этого он может передавать влияние вниз, вплоть до миров Брия, Йецира и Асия, ведь высшее способно низойти ниже. «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», 23а, также ссылается на этот отрывок, говоря о том, что чем выше нечто, тем ниже оно может низойти и раскрыться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית אמור לט, א. שה"ש כג, א שמציין לכאן. וראה המשך תערי"ב ח"ג ע' אשפז. באוה"ת פ' יתרו ע' תתננ מכאן "וי"ל דהיינו לפי שאברהם המשיך מוחין דיניקה בז"א וזוה"א לא יכול להיות עדיין השפעה למטה בכ"ע רק תוסי' אור באצי, אבל ע"י משה נמשך מוחין דגדלות לז"א, ע"ש. בסה"מ תרל"ה פרק קצו. ובסה"מ תרס"ה ע' קפו מביא קטע מכאן.

28

באד"ר . בענין תלת עלמין דנפיק

В разделе «Эмор» Альтер Ребе отсылает читателя к «объяснению слов „Моше говорит“ — о трех мирах, исходящих из первого тиккуна», то есть к этому отрывку. Там же он добавляет, что вскармливание от локонов бороды, хотя и привлекается из высокого источника — скрытой Хохмы, — все же происходит внешним образом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית אמור לט, א ובשה"ש כו, א מציין לכאן.

29

תלת עלמין דנפיק מתקונא קדמאה

В «Идра Рабба» описывается первый тиккун святой бороды, о котором сказано: «Кто Б-г, как Ты», а также первый, второй и третий миры, исходящие из него. Альтер Ребе отождествляет их с Брия, Йецира и Асия.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"א:ק"י-ב 11:100-112 Zohar, Idra Rabba

30

מהתיקון הראשון מ"ג ת"ד דא"ר

В примечании дана ссылка на описание первого из тринадцати тиккуним бороды Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר בהוספות (כרך מטות-מסעי) ע' איתלב.

31

מי אל כמוך

«Кто Б-г, как Ты, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления». «Идра Рабба» относит начальные слова этого стиха к первому тиккуну бороды, и Альтер Ребе употребляет их в том же смысле.

מ"כ ז':Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחָזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־הִפָּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего?

Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

32

מי אל כמוך

«Кто Б-г, как Ты». Здесь Альтер Ребе понимает эти слова как восхваление силы Б-га нисходить до самого низшего.

מ"כ ז':Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הֶחָזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־הִפָּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

33

כי אל דעות הוי

Из молитвы Ханы: «Ибо Авая — Б-г знаний». Альтер Ребе понимает множественное число «знаний» как указание на два единства, которые оба заключены в имени Эль.

שמואל א ב':I Samuel 2:3

אֶל־תִּרְבּוּ תְּדַבְּרוּ גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָיָה לְוָלָנוּ וְנִתְּקֵנוּ עֲלֵלוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

34

היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם

«Тот, Кто создал сердца всех их вместе и вникает во все дела их». Альтер Ребе приводит этот стих, описывая силу, исходящую от имени Эль, благодаря которой Б-жественность может раскрыться внизу.

תהילים ל"ג:Psalm 33:15

הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

Он, образующий сердца их всех, вникает всем делам их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

והאלקים יענו

«Моше говорит, а Б-г (Элоким) отвечает ему голосом». Маамар завершается толкованием Элоким как низшего единства, отвечающего внизу в соответствии с мерой голоса Моше.

שמות י"ט:Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

בקולו של משה

Гемара толкует слова «отвечает ему голосом» как «голосом Моше» и выводит отсюда, что переводчик не должен возвышать голос над голосом чтеца. Здесь ответ Б-га внизу соответствует мере голоса Моше.

Berakhot 45a:8 ח"א: מ"ה כרכות

אמר רבי שמעון בן פאי: מניין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא. שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

Сказал рабби Шимон бен Паззи: откуда следует, что переводчику не дозволено возвышать голос над голосом чтеца? Как сказано: «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Шмот, 19:19). Не было нужды говорить «голосом»; что же, следовательно, учит нас выражение «голосом»? Голосом, равным голосу Моше.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

37

יושב ושונה כנגדו

Каждый знаток Торы, который сидит и читает и изучает Тору, — Святой, благословен Он, сидит напротив него и читает и изучает вместе с ним. Альтер Ребе применяет это к ответу Элоким внизу, в точном соответствии голосу Моше.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1-2 ח"א: ב'1-2 תנא דבי אליהו רבה

... איכ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר אי"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לבך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':כ"ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם

...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Beeri Edition, Koren, Jerusalem, 2019 (CC-BY-NC); Mechilta, translated by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак